

Suomen virret kiinaksi – suomalaisen hengellisen kulttuuriperinnön ja seurakuntaelämän palveluksessa

Perustiedot

Ohjelma

*Projektin nimi

Suomen virret kiinaksi – suomalaisen hengellisen kulttuuriperinnön ja seurakuntaelämän palveluksessa

*Organisaatio

.. Kallion seurakunta

Projektinumero

2799

Osaprojekti

Omistaja

Reina Riikka

Projektipäällikkö

Huang Paulos

Toinen projektipäällikkö

Projektityyppi

Raportointijakso

Erikseen rahoitettava

Haetaan (tarveharkintainen n

Rahoituslähde

Tarveharkintainen määräraha

Projektirahoituksen aloitusvuosi

Projektirahoituksen päättymisvuosi

ICT-projekti

Linkki työtilaan / dokumentaatioon

Lisää liitetiedosto



118Aamusta iltaan 从早到晚 - 完整乐谱.pdf

80 KB, 25.9.2026 11:31, Paulos Huang

Kuvailu

Projektin lyhyt kuvaus

Hankkeen tavoitteena on kääntää noin 300 suomalaista hengellistä laulua kiinan kielelle. Laulut valitaan ensisijaisesti Nuoren seurakunnan veisukirjasta sekä Suomen virsikirjan tunnetuimmista virsistä. Käännösten pohjalta tuotetaan kiinankielinen laulu- ja virsikirja nuotteineen sekä digitaalinen videoaineisto seurakuntien, kuorojen ja yksittäisten käyttäjien käyttöön. Hanke sisältää laulujen kääntämisen, tekijänoikeusasioiden saamisen, nuottinnuksen, musiikillisen sovittamisen, kuorojen koelaulut ja käytännön testauksen sekä tekstien ja sävelmien tarkistamisen. Valmis aineisto otetaan käyttöön jumalanpalveluksissa, kirkollisissa toimituksissa, konserteissa, kuroissa, raamattupiireissä, nuorisotyössä, pienryhmissä ja muussa seurakuntaelämässä. Hankkeen keskeinen tavoite on vahvistaa kiinankielistä seurakuntatyötä Suomessa. Hengellinen musiikki on yksi tärkeimmistä tavoista, joilla usko, yhteisöllisyys ja kristillinen opetus välittyvät sukupolvelta toiselle. Tällä hetkellä kiinankielisillä seurakuntalaisilla on hyvin rajalliset mahdollisuudet laulaa suomalaisia virsiä ja hengellisiä lauluja omalla äidinkielellään. Hanke vastaa tähän tarpeeseen luomalla pysyvän materiaalin, joka palvelee seurakuntia vuosikymmeniksi eteenpäin. Suomessa asuu yli 20 000 kiinankielistä henkilöä, joista merkittävä osa asuu Helsingissä ja pääkaupunkiseudulla. Siksi hankkeella on erityinen merkitys Helsingin seurakuntayhtymälle ja sen kansainväliselle sekä monikulttuuriselle työlle. Kiinankieliset seurakunnat, raamattupiirit, kuorot ja kristilliset yhteisöt toimivat suurelta osin juuri Helsingissä, joten hankkeen käytännön vaikutukset kohdistuvat ensisijaisesti pääkaupunkiseudulle. Samalla hanke tukee kotoutumista, yhteisöllisyyttä ja kiinankielisten osallistumista Suomen evankelis-luterilaisen kirkon elämään. Vaikutukset ulottuvat kuitenkin huomattavasti Helsingin ja Suomen rajojen ulkopuolelle lähetystyön merkityksessä. Euroopassa elää noin 2,5 miljoonaa ja Yhdysvalloissa noin 5,8 miljoonaa kiinankielistä ihmistä. Painetun kirjan sekä erityisesti digitaalisten videoiden avulla suomalaiset virret voivat tavoittaa maailmanlaajuisen kiinankielisen yleisön. Näin Helsingissä syntyvä seurakunnallinen ja kulttuurinen työ voi vaikuttaa maailmanlaajuisesti ja tehdä suomalaisen kirkon hengellisen perinnön tunnetuksi kansainvälisesti. Projektin johtajalla, pastori Paulos Huangilla, on poikkeuksellisen laaja kokemus suomalaisen kristillisen kirjallisuuden kääntämisestä kiinaksi. Hän on kääntänyt muun muassa Suomen evankelis-luterilaisen kirkon Evankeliumikirjan, Katekismuksen, oppaan Kristittyinä Suomessa, piispa Eero Huovisen teoksen Pappi? sekä Lutherin saarnoja ja muuta keskeistä hengellistä kirjallisuutta. Näiden julkaisujen kautta hän on ollut rakentamassa Suomessa kiinankielisen kristillisen kirjallisuuden perustaa ja luonut edellytyksiä kiinankielisen seurakuntatyön kehittymiselle koko maassa. Koska kyseessä on laaja ja valtakunnallisesti merkittävä hanke, haemme rahoitusta myös Kirkkohallitukselta. Samalla toivomme Helsingin seurakuntayhtymän osallistuvan hankkeen tukemiseen, sillä suurin osa hankkeen ensisijaisesta kohderyhmästä asuu juuri Helsingissä ja pääkaupunkiseudulla. Hanke tarjoaa Helsingin seurakunnille mahdollisuuden olla edelläkävijänä työssä, jossa paikallinen seurakuntatyö yhdistyy maailmanlaajuisen vaikutukseen. (Kirkkotutkimuksen mukaan 12.2025) Suomessa vieraskielisten joukosta 2.9% kuuluvat Suomen. ev. lut. kirkkoon, mutta 3.4% kiinankielistä kuuluvat, siksi Kiinankielisen kautta voisimme tehdä hyvin kirkkolista työtä. Kyseessä ei ole ainoastaan käännös- tai julkaisuhanke, vaan investointi tulevaisuuden seurakuntatyöhön. Sen tuloksena syntyy Helsingistä käsin pysyvä hengellinen ja kulttuurinen resurssi, joka palvelee Suomen kiinankielisiä asukkaita, vahvistaa seurakuntien monikulttuurista työtä ja vie suomalaisen virsi- ja lauluperinteen osaksi maailmanlaajuisista kiinankielistä kristillistä yhteisöä. Näin paikallinen työ Helsingissä voi saada vaikutuksen, joka ulottuu koko Suomeen ja edelleen kaikkialle maailmaan, missä kiinankielisiä kristittyjä elää.

Rajaukset

ABC-projektiluokitus

Projektiluokka

-

Riskit

Osallistuvat organisaatiot

Organisaatiot

Projektin tausta ja kytkentä strategioihin

Valitse projektillesi yksi strateginen painopiste (päävalinta). Päävalinta on yksi Kirkko Helsingissä -strategian viidestä kohdasta. Huom! Voit valita strategiseksi päävalinnaksi ainoastaan yhden Kirkko Helsingissä -strategian kohdan. Tämän lisäksi voit tehdä yhteensä 1-3 lisävalintaa. Lisävalinnat voit tehdä Kirkko Helsingissä -strategian, digistrategian tai kiinteistöstrategian alakohdista niin, että valintojen yhteismäärä on enintään 3.

Kirkko Helsingissä -strategia (valitse 1)

Kirkko Helsingissä -strategian alakohdat (valitse 3)

Digistrategia

Kiinteistöstrategia

Kuvalle projektin taustaa ja kytkentää strategiaan, myös seurakunnan tai yksikön omaan strategiaan

Lisää liitetiedosto

Projektin lisätiedot

Lisätiedot

Lisää liitetiedosto